

		(en milliers de francs)
Article	Définition	Budget 1994
B. Achats de biens non durables et services		
12.11 Frais généraux de fonctionnement		
12.11.13	Voitures.....	3.200
12.11.14	Téléphone et consommation d'eau.....	9.000
12.12.01	Bâtiments, matériel et mobilier, loyers, entretien, etc.	15.970
Sous-total		28.170
12.31 Achats spécifiques - frais d'exploitation		
12.31.01	Recherches technologiques et missions d'étude.....	14.000
12.31.02	Achats et frais pour l'exploitation technique.....	0
12.31.03	Consommation d'énergie pour l'exploitation technique.....	0
12.31.04	Analyses et autres frais de laboratoire	76.320
12.31.05	Énergie	321.710
12.31.06	Entretien des installations techniques.....	279.982
12.31.07	Exploitation et réseaux de mesure - prestations de service par des tiers.....	260.124
12.31.08	Produits chimiques.....	28.514
12.31.09	Évacuation de matériaux	505.832
12.31.10	Autres frais d'exploitation et des réseaux de mesure	50.438
Sous-total		1.536.920
7. investissements		
A. Biens immeubles durables		
73. Réalisation de travaux de terrassement et de travaux hydrauliques		
73.21.01	Travaux de transformation, d'adaptation et d'assainissement	0
Total pour le chapitre 7A		0
B. Biens mobiliers durables		
74.12.01	Matériel roulant.....	15.900
74.22.40	Équipement d'installations d'épuration, de s.p. et d'atelier.....	0
74.22.50	Équipement informatique.....	9.110
Total pour le chapitre 7B		25.010
Total pour le chapitre 7		25.010
Total des dépenses d'exploitation		1.696.100

N. 94 — 1480

16 FEBRUARI 1994. — Ministerieel besluit tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Executieve tot vaststelling van het reglement inzake de toekenning van financiële tussenkomsten voor exportgerichte initiatieven van ondernemingen: diepgaande studies voor kleine ondernemingen uitgevoerd door een exportconsulent

De Vlaamse minister van Verkeer, Buitenlandse Handel en Staatshervorming,

Gelet op het decreet van 23 januari 1991 tot oprichting van de Vlaamse Dienst voor de Buitenlandse Handel, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Executieve van 9 april 1992 tot vaststelling van het reglement inzake de toekenning van financiële tussenkomsten voor exportgerichte initiatieven van ondernemingen, inzonderheid artikel 4, 7°, betreffende diepgaande studies voor kleine ondernemingen uitgevoerd door een exportconsulent;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Executieve van 20 oktober 1992 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Executieve;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Executieve van 20 oktober 1992 tot delegatie van de beslissingsbevoegdheden aan de leden van de Vlaamse Executieve;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor Financiën en Begroting, gegeven op 20 januari 1994,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit ministerieel besluit wordt verstaan onder :

- 1° besluit van de Executieve : het besluit van de Vlaamse Executieve tot vaststelling van het reglement inzake de toekenning van financiële tussenkomsten voor exportgerichte initiatieven van ondernemingen;
- 2° VDBH : de Vlaamse Dienst voor de Buitenlandse Handel opgericht bij decreet van 23 januari 1991;
- 3° minister : de Vlaamse minister bevoegd voor het afzet- en uitvoerbeleid;
- 4° directeur-generaal : de directeur-generaal van de Vlaamse Dienst voor de Buitenlandse Handel;
- 5° provinciale adviseurs : het in de provinciale kantoren van de VDBH tewerkgestelde personeel dat door de directeur-generaal gemachtigd wordt;
- 6° aanvrager : de onderneming die de marktstudie voor eigen rekening laat uitvoeren en hiervoor om een financiële tussenkomst verzoekt.

HOOFDSTUK II. — *Subsidies en renteloze leningen voor diepgaande studies, uitgevoerd door een exportconsulent*

Art. 2. Dit hoofdstuk regelt de aanvraagprocedure- en uitbetalingsvoorwaarden met betrekking tot de subsidies en renteloze leningen voor diepgaande studies voor kleine ondernemingen uitgevoerd door een exportconsulent.

Art. 3. De aanvrager richt de schriftelijke aanvraag tot het bekomen van een subsidie of renteloze lening aan het bevoegde provinciaal kantoor van de VDBH, minimum tien dagen vóór de aanvang van het initiatief.

De provinciale adviseur kan de aanvrager bijstaan bij het opstellen van de aanvraag volgens formulier in bijlage A, en de begroting gebaseerd op de lijst van de aanvaardbare kosten vermeld in bijlage B.

Elke aanvraag moet uiterlijk drie maanden na de indiening volledig zijn.

Art. 4. § 1. De VDBH onderzoekt de aanvraag inzonderheid aan de hand van volgende elementen :

- 1° het voldoen van de aanvrager aan de voorwaarden gesteld in de artikelen 1, 1° en 2°, 2 en 3 van het besluit van de Executieve;
- 2° de vaststelling dat de markt waarop de aanvraag slaat voor de aanvrager nieuw is, d.i. max 5 % uitmaakt van haar totale export;
- 3° de verhouding van het bedrag van de gevraagde tegemoetkoming t.o.v. de eigen middelen van de onderneming;
- 4° het totaal van de reeds verleende tegemoetkomingen, de hierop uitbetaalde en eventueel terugbetaalde bedragen;
- 5° het onderwerp van de studie en de argumentatie om deze studie te laten uitvoeren;
- 6° het advies van de diplomatieke en consulaire posten of van de economische vertegenwoordigers van het Vlaamse Gewest in het buitenland.

§ 2. De directeur-generaal stuurt het dossier met een voorstel tot het al dan niet toekennen van een subsidie of renteloze lening aan de minister die, na het advies van de Inspectie van Financiën te hebben ingewonnen, hierover een beslissing neemt.

Art. 5. De beslissing van de Minister zal aan de aanvrager worden meegedeeld bij middel van een notificatiebrief, vergezeld van een ontwerpcontract dat het bedrag en de aard van de financiële tegemoetkoming bepaalt, alsmede de modaliteiten omtrent de uitbetaling en de eventuele terugbetaling. Dit ontwerpcontract moet door de aanvrager binnen de 3 maanden na toezending ondertekend terugbezorgd worden, waardoor ze zich er toe verbindt de voorwaarden verbonden aan de toekenning van de financiële steun strikt na te leven.

Art. 6. De studie dient te worden voltooid binnen zes maanden na datum van de notificatiebrief, in het Nederlands of in één der vier wereldhandelstalen : Engels, Frans, Spaans of Duits.

Na de uitvoering van het initiatief wordt overgegaan tot de uitbetaling op grond van hun bewijs van betaling en in voorkomend geval op basis van een verslag door een fiduciair kantoor omtrent de controle van de reële uitgaven binnen de toegekende begroting. De begunstigde moet uiterlijk negen maanden na de datum van de notificatiebrief de stavingsstukken indienen.

Art. 7. Aan elk verzoek tot terugbetaling moet de aanvrager binnen de 30 dagen gevolg geven; zoniet wordt hij in gebreke gesteld met aanrekening van de wettelijke interest.

HOOFDSTUK III. — *Criteria voor exportconsulenten*

Art. 8. Kleine ondernemingen dienen zich te wenden tot exportconsulenten of consulentenbureaus die voorkomen op een shortlist die goedgekeurd werd door het Vlaamse Gewest en die beantwoorden aan de volgende criteria :

§ 1. Uit het voor te leggen *curriculum vitae* moet blijken dat de zelfstandige exportconsulent of de leden van het consulentenbureau :

- 1. het opstellen van marktstudies als hoofdactiviteit en specialisatie van hun beroep hebben;
- 2. de minimumleeftijd van 30 jaar hebben bereikt;
- 3. een diploma van universitair of niet-universitair onderwijs met een economische finaliteit kunnen voorleggen;
- 4. bij ontstentenis van het onder punt 3 vereiste diploma, een referentielijst kunnen voorleggen, die bewijst dat zij reeds ernstig en goed werk hebben afgeleverd en beschikken over heel wat ervaring inzake marktstudies;

5. beschikken over een zeer degelijke kennis van de vereiste handelstalen;
 6. geregeld bijscholing hebben gevolgd.
 § 2. Een bewijs kunnen voorleggen van goed zedelijk gedrag.
 § 3. Wanneer door een consulentenbureau wordt gekandideerd, dienen de namen van de consulenten meegegeeld die de diepgaande studie zullen uitvoeren. Bedoelde consulenten dienen aan alle criteria te voldoen.

Art. 9. De ingediende kandidaturen zullen worden beoordeeld door :

1. de betrokken provinciale adviseurs van de VDBH;
2. de dienst « Financiële Tegemoetkomingen » van de VDBH;
3. het dagelijks bestuur van de VDBH.

Art. 10. Op basis van deze adviezen wordt een voorstel geformuleerd aan de minister tot de al dan niet opname van de kandidaat op de lijst van de door het Vlaamse Gewest erkende exportconsulenten.

Art. 11. Deze lijst kan bij de VDBH geraadpleegd worden door de belangstellende ondernemingen die een marktstudie wensen te laten uitvoeren die voor financiële steun van de VDBH in aanmerking komt.

Art. 12. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1993.

Brussel, 16 februari 1994.

De Vlaamse minister van Verkeer, Buitenlandse Handel en Staatsnervorming,
 J. SAUWENS

TRADUCTION

F. 94 — 1480

16 FEVRIER 1994. — Arrêté ministériel portant exécution de l'arrêté du Gouvernement flamand fixant le règlement relatif à l'octroi d'interventions financières aux initiatives d'entreprises axées sur l'exportation : études approfondies pour petites entreprises effectuées par un conseiller spécialisé en exportation

Le Ministre flamand des Communications, du Commerce extérieur et des Réformes institutionnelles,

- Vu le décret du 23 janvier 1991 créant l'Office flamand du Commerce extérieur, notamment l'article 8;
 Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 avril 1992 fixant le règlement relatif à l'octroi d'interventions financières aux initiatives d'entreprises axées sur l'exportation, notamment l'article 4, 7^o, relatif aux études approfondies pour petites entreprises effectuées par un conseiller spécialisé en exportation;
 Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 octobre 1992 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand;
 Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 octobre 1992 portant délégation des compétences de décision aux membres du Gouvernement flamand;
 Vu l'accord du Ministre flamand compétent pour les Finances et le Budget, donné le 20 janvier 1994,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — Dispositions générales

- Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :
- 1^o arrêté du Gouvernement : l'arrêté du Gouvernement flamand fixant le règlement relatif à l'octroi d'interventions financières aux initiatives d'entreprises axées sur l'exportation;
 - 2^o le VDBH : l'Office flamand du Commerce extérieur créé par le décret du 23 janvier 1991;
 - 3^o le Ministre : le Ministre flamand compétent pour la politique en matière de promotion des débouchés et de l'exportation;
 - 4^o le directeur général : le directeur général du VDBH;
 - 5^o conseillers provinciaux : le personnel occupé dans les bureaux provinciaux du VDBH qui est habilité par le directeur général;
 - 6^o demandeur : l'entreprise qui fait effectuer l'étude de marché à son propre compte et qui sollicite une intervention financière pour cette étude.

CHAPITRE II. — Subventions et prêts sans intérêts pour études approfondies, effectuées par un conseiller spécialisé en exportation

Art. 2. Le présent chapitre arrête la procédure de demande et les conditions de paiement relatives aux subventions et prêts sans intérêts pour études approfondies demandées par les petites entreprises et effectuées par un conseiller spécialisé en exportation.

Art. 3. Le demandeur introduit par écrit la demande de subventions ou d'un prêt sans intérêts auprès du bureau provincial du VDBH compétent, au minimum 10 jours avant le début de l'initiative.

Le conseiller provincial peut aider le demandeur à rédiger sa demande selon le formulaire en annexe A, et à établir le budget sur la base de la liste des frais admissibles mentionnés en annexe B.

Chaque demande doit être complète au plus tard trois mois après son introduction.

Art. 4. § 1er. Le VDBH examine la demande eu égard aux éléments suivants :

1° le respect par le demandeur des conditions imposées par les articles 1er, 1° et 2°, 2 et 3, de l'arrêté du Gouvernement;

2° le marché auquel a trait la demande est-il nouveau pour le demandeur, c.-à-d. s'élève-t-il à 5 % au maximum de son exportation totale ?

3° le rapport entre le montant de l'intervention demandée et les fonds propres de l'entreprise;

4° le total des interventions, les montants liquidés et les montants éventuellement remboursés;

5° l'objet de l'étude et l'argumentation justifiant cette étude;

6° l'avis des postes diplomatiques et consulaires ou des représentants économiques de la Région flamande à l'étranger.

§ 2. Le directeur général transmet le dossier avec une proposition au Ministre d'octroyer ou non une subvention ou un prêt sans intérêts. Celui-ci prend une décision, l'Inspection des Finances entendu.

Art. 5. La décision du Ministre sera communiquée au demandeur par voie d'une lettre de notification, accompagnée d'un projet de contrat fixant le montant et la nature de l'intervention financière, ainsi que les modalités pour le paiement et le remboursement éventuel.

Dans les trois mois de la réception, le demandeur doit signer et renvoyer le projet de contrat, par lequel il s'engage à respecter strictement les conditions de la subvention.

Art. 6. L'étude doit être complétée dans les six mois de la date de la lettre de notification, en néerlandais ou dans une des quatre langues commerciales mondiales: anglais, français, espagnol ou allemand.

Après la réalisation de l'initiative, il est procédé au paiement sur la base de l'acquit et, le cas échéant, sur la base d'un rapport rédigé par un bureau fiduciaire sur le contrôle des dépenses réelles dans les limites du budget accordé. Au plus tard neuf mois de la date de la lettre de notification, le bénéficiaire doit introduire les pièces justificatives.

Art. 7. Le demandeur doit donner suite dans les 30 jours à toute demande de remboursement; sinon il est mis en demeure avec l'obligation de payer les intérêts légaux.

CHAPITRE III

Critères pour les conseillers spécialisés en exportation

Art. 8. Les petites entreprises doivent s'adresser aux conseillers ou bureaux spécialisés en exportation figurant sur la liste approuvée par la Région flamande et répondant aux critères suivants :

§ 1er. Le *curriculum vitae* présenté par le conseiller spécialisé en exportation autonome ou les membres d'un bureau-conseil doit établir :

1. qu'ils sont experts dans la réalisation des études de marché, et que celles-ci constituent leur activité principale;

2. qu'ils ont atteint l'âge minimum de 30 ans;

3. qu'ils sont titulaires d'un diplôme de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur non universitaire à orientation économique;

4. à défaut du diplôme requis au point 3, ils sont tenus de présenter une liste de références, attestant qu'ils travaillent avec sérieux et efficacité et qu'ils disposent d'une expérience étendue en matière d'études de marché;

5. qu'ils disposent d'une connaissance approfondie des langues commerciales requises;

6. qu'ils ont suivi un cours de perfectionnement à plusieurs reprises;

§ 2. Ils doivent produire un certificat de bonnes vie et mœurs.

§ 3. Lorsqu'un bureau-conseil se porte candidat, les noms des conseillers qui effectueront l'étude doivent être communiqués. Les conseillers visés doivent satisfaire à tous les critères.

Art. 9. Les candidatures seront évaluées par :

1. les conseillers provinciaux concernés du VDBH;

2. le service « Interventions financières » du VDBH;

3. la direction journalière du VDBH.

Art. 10. Partant de ces avis, il est proposé au Ministre d'ajouter ou non le candidat à la liste des conseillers spécialisés en exportation agréés par la Région flamande.

Art. 11. La liste peut être consultée au VDBH par les entreprises intéressées qui veulent faire effectuer une étude de marché entrant en ligne de compte pour le soutien financier du VDBH.

Art. 12. Le présent arrêté produit ses effets le 1er juillet 1993.

Bruxelles, le 16 février 1994.

Le Ministre flamand des Communications, du Commerce extérieur et des Réformes institutionnelles,

J. SAUWENS

